

“Viviendo En Un Mundo Multilingüe: Honrando Nuestras Raíces, Culturas e Idiomas”



Lucia Beltran (Pronombre: Ella)
Presentadora
lucia.beltran@lausd.net

**Ready for the World
In Limitless Ways!**



¿Cómo te sientes?

1.

Happy: Feliz



2.

Sad: Triste



3.

Sleepy: Con sueño.



4.

Angry: Enojado



5.



with hambre: hungry

6.



Working: Trabajando

7.



Dancing: Bailando

8.



Thinking: Pensando



Objetivos del Taller



1. Conectar con la facilitadora



2. Aprender qué es trans lenguaje



3. Aprender métodos de trans lenguaje en el aula



4. Cree contenido centrado en el trans lenguaje





Agenda

01. Introducción - 5 min
02. El trans lenguaje - 30 min
Descanso - 5 min
03. Trans lenguaje en el aula - 20 min
04. Taller de honor - 30 min



She / Ella

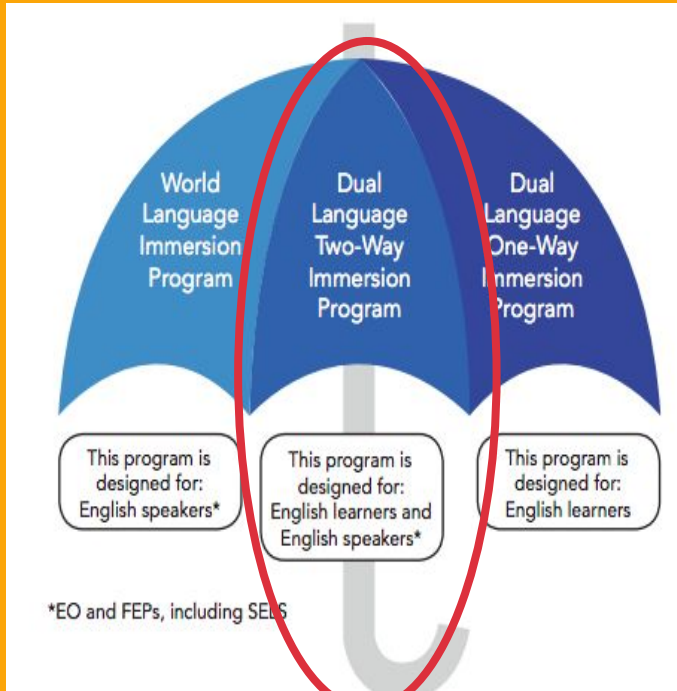
Lucia Beltran

- Berendo Middle School, LAUSD
- Maestra de:
 - Historia / Estudios Sociales - 6to, 7mo, 8vo
 - Maestra de inclusión
 - Lenguaje dual en español



01. Introducción

Programa de inmersión bidireccional



Berendo Middle School, LAUSD

- Programa de inmersión bidireccional
- Ofrecemos clases de ciencia, historia y español 7mo y 8vo
- Preparación de idiomas para la escuela secundaria

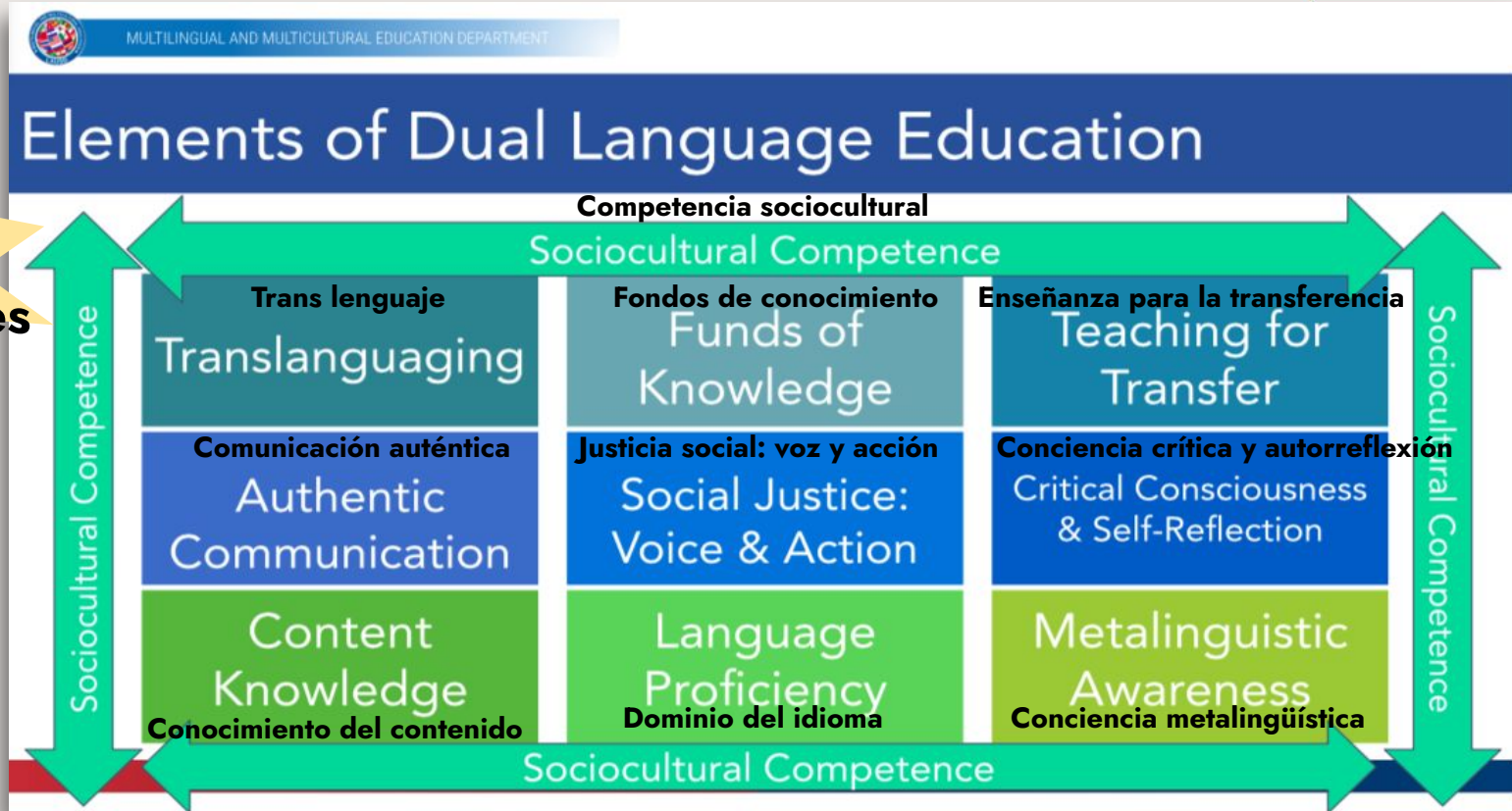
**Diseñado para
estudiantes de
inglés y hablantes
de inglés**



02. El trans lenguaje



Responda:
¿Qué
observaciones
tienes?





Lector A

Chicano Borderlander

Oscar J. Martinez

Un fronterizo chicano

Soy

Parte México, parte América.

Dos corrientes alimentan mi alma:
uno sureño, mestizo, tercermundista,
uno norteño, anglosajón, primer mundo

Piensa-Comparte

Teniendo en cuenta el contexto de esta pieza, ¿a qué se refiere la frase "dos corrientes"?



02. El trans lenguaje



Lector B

Entre dos naciones, dos culturas,
perteneciendo a ambos, perteneciendo a ninguno,
Un momento totalmente seguro de quién soy,
el siguiente desconcertado por mi dualidad.

Piensa-Comparte

Según el autor,
¿Que puede ser
el resultado de
la “dualidad”?





Lector C

bilingüe, bicultural, binacional,
que abarca dos sistemas sociales,
asumiendo múltiples identidades,
fronteras étnicas entrecruzadas,
negociar y domesticar mundos opuestos.
Ahórrame la elección infernal
de tomar partido
entre Estados Unidos y México.
Uno es mi hogar, el otro mi criador.

Piensa-Comparte

¿Qué emociones
se transmiten en
este pasaje?



02. El trans lenguaje



Lector D

En el borde,
conflicto del corazón de la nación
tiene una sola cura:
reconocimiento de la unión
y conjunción en la resolución.

Piensa-Comparte

**Según el autor,
¿cuál es la
solución a su
situación?**





Lector A

Chicano Boarderlander

Oscar J. Martinez

Un fronterizo chicano

Soy

Parte México, parte América.

Dos corrientes alimentan mi alma:
uno sureño, mestizo, tercermundista,
uno norteño, anglosajón, primer mundo

Lector B

Entre dos naciones, dos culturas,
perteneciendo a ambos, perteneciendo a ninguno,
Un momento totalmente seguro de quién soy,
el siguiente desconcertado por mi **dualidad.**

Lector C

bilingüe, bicultural, binacional,
que abarca dos sistemas sociales,
asumiendo múltiples identidades,
fronteras étnicas entrecruzadas,
negociar y domesticar mundos opuestos.
Ahórrame la elección infernal
de tomar partido
entre Estados Unidos y México.

Uno es mi hogar, el otro mi criador.

Lector D

En el borde,
conflicto del corazón de la nación
tiene una sola cura:
reconocimiento de la **unión**
y conjunción en la resolución.

Direcciones:

**Vuelva a leer.
Mientras lees,
considera el
significado de la
pieza.**

02:00





¿Por qué translenguar?

La noción de cambio de código asume que los dos idiomas de los bilingües son **dos códigos monolingües** separados que podrían usarse sin referencia entre sí. En cambio, **el trans lenguaje postula que los bilingües tienen un repertorio lingüístico del cual seleccionan características estratégicamente para comunicarse de manera efectiva.**

- **TRANSLANGUAGING: A CUNY-NYSIEB GUIDE FOR EDUCATORS**





¿Por qué translenguar?

Translenguar permite a los estudiantes y profesores reconocer y utilizar la gama completa de prácticas lingüísticas de los bilingües, y utilizar estas prácticas para mejorar la enseñanza y el aprendizaje.

- **TRANSLANGUAGING: A CUNY-NYSIEB GUIDE FOR EDUCATORS**





A continuacion...

03. Trans lenguaje en el aula

DESCANSO





03. Trans lenguaje en el aula

Encuesta de fondos de conocimiento Funds of Knowledge Survey Moll, Amanti

Name: _____ Date: _____

<i>Funds of Knowledge</i>	
Idioma del hogar	<i>E.g., Arabic; Spanish; Navajo; Italian</i>
Valores familiares y tradiciones	<i>E.g., holiday celebrations; religious beliefs; work ethic</i>
Tipo de cuidado	<i>E.g., swaddling baby; giving baby pacifier; co-sleeping</i>
Amigos y familia	<i>E.g., visiting grandma; barbecues; sports outings</i>
Excursiones familiar	<i>E.g., shopping; beach; library; picnic</i>
Responsabilidades del hogar	<i>E.g., sweeping; dusting; doing dishes</i>
Actividades educativas	<i>E.g., going to the museum; taking a walk in the neighborhood</i>
Programas de TV favoritos	<i>E.g., watching Dora; Sesame Street; Sid the Science Kid</i>
Ocupaciones familiares	<i>E.g., fishing; office; construction; policeman</i>
El conocimiento científico	<i>E.g., recycling; exercising; health</i>
Fondos adicionales	<i>Additional Funds of Knowledge</i>

González, N., Moll, L., & Amanti, C. (Eds.). (2005). Funds of knowledge: Theorizing practices in households, communities and classrooms. Mahwah, NJ: Erlbaum.





03. Trans lenguaje en el aula

Grade 10 [Submit on Schoology](#) **Honoring My Family** Pg. 6

Directions: Answer each question, then submit a screenshot of your work to Schoology. Responda y entregue en Schoology.

At home, we speak... En mi hogar hablamos...	Spanish and a bit of English
My family enjoys... Mi familia disfruta...	When we all hang out to eat.
My family shows they care by... Mi familia demuestra el cuidado por...	Helping me out when I need it.
Special days for my family are... Los días especiales para mi familia son...	Birthdays and holidays or when family comes and visit.
My family is very talented at... Mi familia es muy talentosa en...	Singing because we sing out loud a lot.
My family works in... Mi familia trabaja en...	Schools
Something I have learned from my family is... Algo que he aprendido de mi familia es...	How to be responsible and respectful.
I want to honor my family in this class by... Quiero honrar a mi familia en esta clase al...	Passing this class as if they were here or they were me and I don't want to disappoint them.

Encuesta de fondos de conocimiento Funds of Knowledge Survey Moll, Amanti

[Submit on Schoology](#) **Funds of Knowledge Survey** Pg. 7

Directions:
Answer each question and grade yourself. Then, take a screenshot and submit your work on Schoology
Responda cada pregunta y califíquese. Luego, tome una captura de pantalla y envíe su trabajo en Schoology

In my home, we speak... En mi hogar hablamos...	Español
My family values... Mi familia valora...	No se
My family shows they care by... Mi familia demuestra el cuidado por...	Nosotros mismos
Examples of special gatherings for my family are... Ejemplos de ocasiones especiales para mi familia son	Cuando nos reunimos después de 9 años
Fun activities I do are... Actividades divertidas que hago son...	Jugar ya que cuando juego mi vos es chistosa
Educational activities I do are... Actividades educativas que hago son...	Estudiar <u>ingles</u>
My family works in... Mi familia trabaja en...	Mi mamá trabaja en h marth
My family is very talented at... Mi familia es muy talentosa en..	No se





03. Trans lenguaje en el aula

“Un repertorio lingüístico”

Complete y tome una captura de pantalla de su trabajo.
Luego, cárguelo en Schoology (semana 18 / lunes)
¿Qué artefacto representa a tu identidad cultural? Comparte una imagen de Google del artefacto.

Artifact Name: Ropa Tipica: Cortes y Guipil



Using your language skills. Tell us how the artifact represents your cultural identity?

Usando sus habilidades lingüísticas.
¿Cuéntenos cómo el artefacto representa a tu identidad cultural?

Home Language

Esto es un Corte de Guatemala. Yo elegí esto porque es muy importante en la cultura. Cada tía que yo conozco que es de Guatemala tiene uno y lo usan mucho. Yo también he usado uno. Cada vez que miro un corte me recuerdo de la herencia guatemalteca de mi familia.

English

This is typical clothing in Guatemala. I chose this artifact because it is very important in the culture, almost everyone wears one or has. Every aunt I know has worn one and owns one. I have also worn one. Everytime I see one it reminds me of my family's Guatemalan heritage.





03. Trans lenguaje en el aula

“Un repertorio lingüístico”

“Innovation Frayer Model”

Directions: Complete the following frayer model based on the term “innovation”. When you are finished, submit a screenshot of your work to the Schoology assignment titled “Innovation Frayer Model”

Completa el siguiente modelo frayer basado en el término “innovación”. Cuando haya terminado, envíe una captura de pantalla de su trabajo a la tarea de Schoology titulada “Innovation Frayer Model”.

Your definition of the term

Su definición del término

innovación es cuando pasa el tiempo y las cosas se hacen mas faciles.

An example of the term

Un ejemplo del término

la innovacion de la tecnología (los teléfonos celulares)

Vocabulary Term

Palabra de vocabulario

Innovation

Innovacion

Reflection:

Explain how innovations connect to hstory.

Explique cómo las innovaciones se conectan con la hstoria.

Se conectan porque al principio las cosas eran dificiles Como encender el fuego antes era muy dificial ahora ya no, pero al pasar el tiempo avanzaron las cosas y la tecnología ..

1 illustration showing the example you shared

1 ilustración demostrando el ejemplo que compartió





03. Trans lenguaje en el aula

“Un repertorio lingüístico”

05:00

Los Maya Image Analysis		Mean	Matter
See	Centrándose en las formas y los detalles describa 2 detalles de la imagen	Describe lo qué representan los detalles para analizar la imagen	En una respuesta detallada y reflexiva analice cómo los detalles unidos le dan importancia a la imagen / fuente.
Image 1	<ol style="list-style-type: none"> lo que veo son dos personas un tipo girro de pulmas y tambien tiene la cadena de como caracol 	<p><i>Represents...</i></p> <p>dos maya usaban su collares para que se vean mas londos pero es algo que los puede representar</p>	<p>creo que las pulmas reprecenta los mayas y solos los mayas usan las pulmas es como que las pulmas reperesentan a lls mayas es el significado de ellos</p>
Image 2	<ol style="list-style-type: none"> lo que puedo ver es que se ven bolitas y pienso que esos son los tatuajes de ellos por que los mayas tienen muchos tatuajes en su cuerpo y pues es la numeracion de los mayas creo que eso se ignifica 	<p>lo que reperesentan esos puntos creo que son las numeracion de los mayas</p> <p>creo que son los tatuajes de los mayas</p>	<p>entonces las pulmas reperesentan el poder del reynde los mayas por que el rey es mas grande que los de mas y pues me di cuenta que solo el rey usa el gorro con pulmas y los demas no entonces el que tiene mas poder es el rey de los mayas</p>
Image 3	<ol style="list-style-type: none"> lo que veo en esta es que el rey de los mayas esta con euno de ellos y veo que estan hablando y me doy cuenta que los mayas el rey esta mas grande que los de mas 	<p>lo que representa es que ellos estan hablando y el rey esta diciendo y al fondo se ve un tragon y la ropa reperesenta como la hacian por que los mayas casaban y con eso hacian la ropa</p>	<p>los tatuajes de los mayas son muy raro por que son como rallas y puntos pero estan bonitos y pies esos tatuajes tienen un significado</p>





Construyendo comunidad en su aula

Use el lenguaje para construir una comunidad y brindarle la oportunidad de destacar a los estudiantes, sus familias y la comunidad escolar.

Ideas

- Encuesta de fondos de conocimiento
- Actividad de palabras sabias





04. Taller

¡Intenta!

Pasos:

1. En su folleto anote los fondos de Moll y Amanti que quiera preguntarle a sus alumnos.

3. Escriba su propia lista de fondos adicionales que le gustaría preguntarle a sus alumnos.



Name: _____ Date: _____

<i>Funds of Knowledge</i>	
Idioma del hogar	E.g., Arabic; Spanish; Navajo; Italian
Valores familiares y tradiciones	E.g., holiday celebrations; religious beliefs; work ethic
Tipo de cuidado	E.g., swaddling baby; giving baby pacifier; co-sleeping
Amigos y familia	E.g., visiting grandma; barbecues; sports outings
Excursiones familiar	E.g., shopping; beach; library; picnic
Responsabilidades del hogar	E.g., sweeping; dusting; doing dishes
Actividades educativas	E.g., going to the museum; taking a walk in the neighborhood
Programas de TV favoritos	E.g., watching Dora; Sesame Street; Sid the Science Kid
Ocupaciones familiares	E.g., fishing; office; construction; policeman
El conocimiento científico	E.g., recycling; exercising; health
Fondos adicionales	Additional Funds of Knowledge

González, N., Moll, L., & Amanti, C. (Eds.). (2005). Funds of knowledge: Theorizing practices in households, communities and classrooms. Mahwah, NJ: Erlbaum.



Actividad de palabras sabias



Pasos:

1. Escriba una canción, un poema, cualquier palabra de sabiduría que tenga significado para usted.
2. Explique por qué esas palabras tienen significado para usted. Considere las personas, los recuerdos, el propósito que ocupan las palabras en su vida.

Este podría ser el ejemplo que le muestra a sus alumnos si les pides que participen en la actividad.



Language

Idioma



Muestre el idioma de su hogar.
Incluya un "dicho" que su familia usa.

What me and my family speak is English and Spanish. My mom tells me Ponte las pilas. For me that means to do things right and try my best. Sometimes my mom tells me this in the morning when I go to school.

Thank you

Lucia Beltran
lucia.beltran@lausd.net



Ready for the World
In Limitless Ways!